

PREDGOVORI • VORWÖRTER

IVAN OLIP

9

Skozi 170 let sredi naroda

Odprtost v svet, spoznavanje znamenjev časa, večjezičnost in srčna kultura

Über 170 Jahre in der Mitte der Volksgruppe

Offenheit für die Welt, die Zeichen der Zeit erkennen, Mehrsprachigkeit
und Herzenskultur

HANZI TOMAŽIČ

13

Pogum za preobrazbo – knjigi na pot

Mut zum Wandel – Dem Buch auf den Weg

PRELUDIJ • PRÄLUDIUM

ŠKOF JOŽE MARKETZ

21

Skupaj na novih poteh

Gemeinsam auf neuen Wegen

LOJZE PETERLE

33

Trideset let po osamosvojitvi: z dobro voljo do zelenega preobrata

Dreißig Jahre nach der Gründung des selbständigen Staates:

mit gutem Willen zur grünen Trendwende

MOHORJEVA • HERMAGORAS

- KARL HREN 51
Kje je bila Mohorjeva, ko je bilo treba rešiti svet?
Wo war die Hermagoras, als es galt, die Welt zu retten?

- DEŽELNI GLAVAR PETER KAISER 71
Moč skupnosti v prelomnih časih
Die Kraft der Gemeinschaft in disruptiven Zeiten

- ANDREJ JANKO ZWITTER 87
O smislu v prelomnem času
Družbena vloga Mohorjeve v digitalnem stoletju
Die Sinnfrage in der Zeitenwende
Zur gesellschaftlichen Rolle der Hermagoras

ZALOŽNIŠTVO • VERLAGSWESEN

- FRANZ KELIH 103
Bodo mohorjevke tudi v digitalnem času spremljevalke Slovencev?
Wird die Hermagoras die Slowen*innen auch in der digitalen Welt begleiten?

- TONE RODE 127
Med časom in prostorom
Misli založnika, kako združiti tradicijo z inovacijo
Zwischen Zeit und Raum
Gedanken eines Verlegers zur Verbindung von Tradition mit Innovation

- BERTRAM KARL STEINER 159
Zakaj pisati koroško domovinsko knjigo?
Warum schreibt man ein Kärntner Heimatbuch?

ŠOLSTVO • SCHULWESEN

- TATJANA TOLMAJER 171
Živeta dvojezičnost in srčna kultura
Mohorjeva šola – model tudi za druge?
Gelebte Zweisprachigkeit und Herzenskultur
Die Schule der Hermagoras – ein Modell auch für andere?

GEORG GOMBOS 181

Dvojezično izobraževanje za prihodnost zagotoviti danes
Zweisprachige Bildung für die Zukunft heute absichern

MONIKA NOVAK-SABOTNIK 193

Na perutih navdušenja graditi jutrišnji svet
Auf den Flügeln der Begeisterung die Welt von morgen bauen

GOSPODARSTVO • WIRTSCHAFT

MARIAN WAKOUNIG 209

Kladivo in pametni telefon. Strategije za postpandemični svet
Hammer und Handy. Strategien für eine postpandemische Welt

JANJA ZENZ-STERN 221

Optimizem ob prelomu časa
Ali nam številke pomagajo razumeti svet?
Optimismus zur Zeitenwende
Helfen uns Zahlen die Welt zu verstehen?

MARTHA STOCKER 231

Na robovih najti pot do samega sebe
Bei den Rändern zu sich selbst finden

IZVENETJE • AUSKLANG

JOŽE KOPEINIG 247

Inovacije ohranjajo kisik tradicije
Innovationen sind der Sauerstoff der Tradition

IVO JEVNIKAR 261

Kot feniks v treh povsem različnih okoljih ...
Wie Phönix in drei sehr unterschiedlichen Welten ...

MILKA KRIEGL • MICKA OPETNIK 275

Z zdravo pametjo korak za korakom
Z iznajdljivostjo do vaških skupnosti v novi sodobni preobleki
Schritt für Schritt mit Hausverstand
Mit Erfindergeist zu Dorfgemeinschaften in zeitgenössischem Gewand